

Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I będą oddawali cześć jemu wszyscy — zamieszkujący na — ziemi, których nie zapisane [jest] — imię jego w — zwoju — życia — Baranka — zabitego, od założenia świata.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I będą oddawali cześć mu wszyscy zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane są napisane imiona w zwoju życia baranka który jest zabity brutalnie od założenia świata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pokłonią się mu wszyscy, którzy mieszkają na ziemi,* każdy, którego imię nie jest wpisane** w Zwój życia*** Baranka**** zabitego od założenia świata.***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pokłonią się mu wszyscy zamieszkujący na ziemi, którego nie jest zapisane imię jego w zwoju życia baranka zabitego (na ofiarę), od założenia świata.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I będą oddawali cześć mu wszyscy zamieszkujący na ziemi których nie jest napisane (są napisane) imiona w zwoju życia baranka który jest zabity brutalnie od założenia świata
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokłonią się jej wszyscy, którzy mieszkają na ziemi; każdy, którego imię nie jest zapisane w Zwoju życia Baranka, przeznaczonego na śmierć od założenia świata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy mieszkańcy ziemi oddadzą jej pokłon, ci, których imiona nie są zapisane w księdze życia Baranka zabitego od założenia świata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą się jej kłaniać wszyscy mieszkający na ziemi, których imiona nie są napisane w księgach żywota Baranka zabitego od założenia świata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kłaniali się jej wszyscy, którzy mieszkają na ziemi, których imiona nie są napisane w księgach żywota Baranka, który zabity jest, od założenia świata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy mieszkańcy ziemi będą oddawać pokłon władcy, każdy, którego imię nie jest zapisane od założenia świata w księdze życia zabitego Baranka.

1) <x>730 3:10</x>

2) <x>490 10:20</x>; <x>730 17:8</x>

3) <x>20 32:32-33</x>; <x>230 69:29</x>; <x>340 12:1</x>; <x>570 4:3</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:12</x>; <x>730 21:27</x>

4) <x>290 53:7</x>; <x>500 1:29</x>; <x>730 5:6</x>

5) od założenia świata : może łączyć się z cz zabitego (por. <x>670 1:20</x>), jak i z wyr. zapisane (por. <x>730 17:8</x>). Każde połączenie ma sens. Śmierć Chrystusa od zawsze była częścią Bożych planów; <x>730 13:8</x>L.

6) <x>470 25:34</x>; <x>560 1:4</x>

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oddadzą mu pokłon wszyscy mieszkańcy ziemi, każdy, którego imię nie jest od założenia świata zapisane w księdze żywota Baranka, który został zabity.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I oddadzą jej pokłon wszyscy mieszkańcy ziemi, każdy, którego imię nie jest zapisane od założenia świata w księdze życia zabitego Baranka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokłonią się jej ci wszyscy mieszkańcy ziemi, których imię od początku świata nie zostało zapisane w księdze życia zabitego Baranka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I składać jej będą hołdy wszyscy mieszkańcy tej ziemi, każdy, czyje imię od założenia świata nie zostało zapisane w księdze życia zabitego Baranka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy ludzie na Ziemi będą oddawać cześć bestii, oprócz tych, których imiona są zapisane w księdze Baranka, zabitego na ofiarę od założenia świata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy mieszkańcy ziemi będą oddawać pokłon władcy, każdy, którego imię nie jest zapisane od założenia świata w księdze życia zabitego Baranka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вклонилися йому всі, що живуть на землі, імена яких не записані в книзі життя у ягняти, заколеного від створення світу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc pokłonią się jej wszyscy zamieszkujący na ziemi, których imię nie jest zapisane w Zwoju Życia Baranka. Tego, co został zabity na ofiarę z powodu założenia świata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy mieszkaniec ziemi będzie jej oddawał cześć, z wyjątkiem tych, których imiona zapisano w Księdze Życia należącej do Baranka zabitego przed założeniem świata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą jej oddawać cześć wszyscy mieszkający na ziemi; imię żadnego z nich nie jest zapisane w zwoju życia zabitego Baranka – od założenia świata.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wszyscy ludzie, których imion nie zapisano przed powstaniem świata w księdze życia zabitego Baranka, oddadzą cześć bestii.